Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy więc (Ehud) skończył składanie haraczu i odesłał ludzi, którzy haracz nieśli, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy więc Ehud skończył składanie haraczu, odesłał tych, którzy go nieśli, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy oddał dar, odprawił ludzi, którzy dar przynieśli; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oddał dar, odprawił lud, który był dar przyniósł; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy mu oddał dary, szedł za towarzyszmi, którzy z nim byli przyszli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddawszy daninę, [Ehud] odesłał ludzi, którzy ją przynieśli, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy dokończył składania haraczu i odprawił ludzi, którzy haracz nieśli, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy skończył składanie daniny, odesłał ludzi, którzy ją przynieśli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Ehud złożył daninę, odesłał ludzi, którzy ją przynieśli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy przekazał już daninę, odjechał z ludźmi, którzy ją przynieśli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося коли закінчив Аод приносити дари, і відіслав тих, що несли дари, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdy spełnił złożenie daru, odprowadził ludzi, którzy ten dar nieśli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy skończył składać daninę, natychmiast odesłał ludzi – tych, którzy nieśli daninę. |